

E20 - The Night-Sky Blade

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] Alice

Kirito.

[00:32] Alice

Ama... yori.

[00:38] Alice

Thank you.

[00:40] Alice

Welcome back, Kirito.

[00:43] Kirito

I made you worry for so long.

[00:47] Kirito

Thank you, Alice.

[00:50] Alice

Kirito.

[00:51] Asuna

It will be all right, Alice.

[00:55] Asuna

Let's believe in Kirito.

We need to hurry to the World's End Altar.

[01:24] Alice

Asuna!

[01:25] Asuna

I'm... all right.

[01:27] Asuna

Let's hurry.

[01:29] Asuna

We don't have much time
before the altar closes.

[01:41] Alice

Kirito.

[01:43] Alice

*There are so many things
I want to tell and ask you.*

[01:48] Alice

You have to win.

Win and come back to me again!

SIGN The Night-Sky Blade

[03:38] Kikuoka

*According to Higa's calculations,
no matter how fast we disconnect the STLs,*

[03:43] Kikuoka

two hundred years will have passed in there.

[03:49] Kirito

Who are you?

[03:52] Gabriel

One who seeks, steals, and robs.

[03:56] Kirito

What are you seeking?

[03:58] Gabriel

Souls.

[04:01] Gabriel

And who are you? Why are you here?

[04:05] Gabriel

What gives you the right to stand before me?

[04:08] Kirito

Who... am I?

[04:12] Kirito

I'm...

[04:30] Eugeo

Kirito. You're Kirito the Swordsman.

[04:35] Kirito

I'm Kirito! Kirito the Swordsman!

[04:44] Kirito

What's your name?

[04:46] Gabriel

Gabriel. My name is Gabriel Miller.

[05:13] Kirito

Let's go, Gabriel!

[05:22] Kirito

Generate All Elements!

[05:28] Kirito

Discharge!

[06:10] Gabriel

I estimate another five minutes
until they reach the system console.

[06:15] Gabriel

I'll give you three minutes.

[06:17] Gabriel

Be sure to keep me entertained.

[06:22] Kirito

How generous of you.

[06:26] Kirito

Fine. I'll entertain you.

[06:42] Gabriel

I stole this from you.

[08:19] Kirito

*I thought I just had to prolong this battle
long enough for Asuna and Alice to escape,*

[08:24] Kirito

but I was being too optimistic.

[08:26] Kirito

*I'll have to spend
the next 200 years here if I fail.*

[08:31] Kirito

No, maybe that was what I was hoping for.

[08:36] Kirito

*To stay forever in a true alternative world
that's surpassed even Aincrad.*

[08:41] Kirito

*I never stopped to consider
the amount of grief, sorrow and tears*

[08:46] Kirito

*that would cause for Alice, Asuna,
and everyone who saved me.*

[08:51] Kirito

*In the end, I'm the kind of person
who doesn't truly understand how others feel.*

[08:57] Eugeo

You're wrong, Kirito.

[09:00] Eugeo

If you didn't want to leave this world,
it wasn't for your own sake.

[09:06] Eugeo

It's because you love the people you met here.

[09:20] Eugeo

But that's not true of your enemy.

[09:22] Eugeo

That man is the one
who doesn't understand how others feel.

[09:25] Eugeo

He can't understand them.

[09:26] Eugeo

That's why he seeks. And tries to steal.
And tries to destroy.

[09:31] Eugeo

And that's because...

[09:34] Eugeo

he fears them.

[09:42] Gabriel

It seems he's afraid now.

[09:45] Gabriel

The fear that wells up when someone
as cocky as him is on the brink of death...

[09:50] Gabriel

I wonder how it tastes.

[10:09] Gabriel

Your emotions, memories,
heart and soul... everything!

[10:15] Gabriel

I'll devour them all now!

[10:18] Kirito

As if you'd find... the heart or memories there.

[10:24] Kirito

The body... is just a vessel.

[10:28] Kirito

Memories are always...

[10:31] Gabriel

What?

[10:33] Kirito

Release Recollection!

[10:38] Kirito

Release Recollection!

[11:17] Sinon

What's this?

[11:21] Sinon

I see. This night is Kirito's heart!

[11:25] Sinon

Then, please... send my heart to him, too.

[11:38] Leafa

Big Brother.

[11:40] Leafa

*Send the last of my strength
to Big Brother's sword.*

[11:52] Iskahn

Hey, Sheyta.

[11:54] Iskahn

What do you think it means
to have power... to be strong?

[11:59] Sheyta

You already know the answer.

[12:02] Sheyta

There's a greater power than anger or hatred.

[12:28] Lisbeth

Kirito.

[12:31] Lisbeth

Hey, Silica. I...

[12:34] Lisbeth

...love Kirito after all!

[12:37] Silica

So do I!

[12:49] Lisbeth

It'll reach you, right, Kirito?

[12:52] Lisbeth

Because our souls are connected!

[12:57] Renly

What it means to live.

To live, fight, and connect our lives and hearts.

[13:04] Renly

And that... that's the only proof of strength.

[13:31] Selka

Eugeo, please.

[13:33] Selka

Protect my sister and Kirito.

[14:41] Alice

Kirito!

[14:43] Alice

*It may be an ephemeral soul
that only lived a brief time as an artificial knight,*

[14:49] Alice

*but these emotions,
these sensations flooding my heart are real!*

[15:02] Asuna

Kirito.

[15:14] Gabriel

Null...

[15:16] Gabriel

Null...

[15:18] Gabriel

Nu... ll...

[15:24] Gabriel

Null!

[16:15] Shasta

Cast away all murderous intent.

[16:17] Shasta

His empty soul cannot be slashed
by an Incarnation of murder.

[16:21] Bercouli

Have no fear, boy.

[16:24] Bercouli

The weight of the world itself
rests on your sword.

[16:28] Administrator

Now, show me.

[16:30] Administrator

The strength of willpower
you inherited from me.

SIGN Kirito, you must believe.

SIGN In the hearts of the many people you love and who love you.

[16:49] Kirito

Starburst... Stream!

[17:00] Gabriel

Null! Null!

[17:04] Kirito

Take this, Gabriel!

[17:08] Gabriel

Null!

[17:16] Gabriel

Null!

[17:33] Eugeo

Come on, now's your chance, Kirito!

[17:36] Kirito

Thank you, Eugeo.

[17:56] Gabriel

It's pointless!

[17:57] Gabriel

I'm going to drink every last drop,
and devour all of you!

[18:01] Kirito

As if you could!

[18:02] Kirito

Someone who's scared and intimidated
by the power of the human heart!

[20:18] Kirito

Goodbye, Eugeo.

[21:03] Kirito

Thank goodness.

[21:05] Kirito

They were both able to log out.

[21:09] Kirito

Good luck, Alice.

[21:16] Kirito

Now then, 200 years, huh?

[21:21] Kirito

Asuna, Sinon, Leafa, everyone...

[21:28] Kirito

I'm sorry.

[21:57] Asuna

Kirito.

[22:00] Kirito

Asuna?

[23:36] Kirito

Next time: Beyond Time.

Revision #1

Created 2024-02-15 22:21:51 UTC by whimsee

Updated 2024-02-15 22:21:51 UTC by whimsee